

# Chiffres et organisation

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Rapport annuel / Suisse tourisme**

Band (Jahr): - **(2014)**

PDF erstellt am: **17.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





# Chiffres et organisation.

Le Comité.	52	Bilan 2014.	56
La Direction.	53	Compte de profits et pertes 2014.	58
Extended Management Team.	54	Annexe aux comptes de l'exercice 2014.	60
Le Conseil suisse du tourisme.	54	Rapport de l'organe de révision.	61



## Le Comité.



**Jean-François Roth**

Président, Suisse Tourisme,  
président, Société de Radio Télévision  
Suisse Romande (RTSR)



**Jeannine Pilloud**

Cheffe de la Division Voyageurs CFF,  
membre de la Direction du groupe



**Peter Vollmer, Dr.**

Vice-président, Suisse Tourisme



**Casimir Platzer**

Président, GastroSuisse,  
président, International  
Hotel & Restaurant Association



**Guglielmo L. Brentel**

Président, hotelleriesuisse, hôtelier,  
(retrait à compter de l'AG 2015)



**Marco Solari**

Président, Ente Ticinese per il Turismo,  
président, Festival international du film  
Locarno



**Jean-Michel Cina**

Chef du Département de l'économie, de  
l'énergie et du territoire, canton du Valais  
Président de la Conférence des gouverne-  
ments cantonaux



**Urs W. Studer**

Ex-maire de Lucerne



**Peter Keller, professeur honoraire**

Ecole des hautes études commerciales  
(HEC), Université de Lausanne



**Hansjörg Trachsel**

Conseiller d'Etat (GR), chef du  
Département de l'économie et des  
affaires sociales, canton des Grisons



**Paul Kurrus**

Président, AEROSUISSE



**Anja Wyden Guelpa**

Chancelière d'Etat de la République  
et canton de Genève



**Catherine Mühlemann**

Copropriétaire Andmann Media  
Holding GmbH,  
entrepreneur pour les médias et membre  
du Conseil d'administration

## La Direction.



**Jürg Schmid**  
Directeur



**Nicole Diermeier**  
Marketing & Productions



**Urs Eberhard**  
Vice-directeur,  
responsable marchés & meetings



**Marc Isenring**  
Corporate Services



**Gilles Dind**  
Directeur Europe de l'Ouest



**Martin Nydegger**  
Business Development



**Daniela Bär**  
Médias internationaux &  
communication d'entreprise



**Thomas Winkler**  
Management Portail & E-marketing

---

## Extended Management Team.

L'EMT garantit l'intégration des marchés et des secteurs importants dans la planification stratégique du marketing touristique mondial.

---

**Simon Bosshart**

Directeur Asie-Pacifique & «Global Accounts»

---

**Corinne Genoud**

Responsable du marché Pays-Bas

---

**Alex Herrmann**

Directeur Amériques

---

**Dominic Keller**

Responsable du marché Suisse

---

**Jörg Peter Krebs**

Directeur Europe centrale et de l'Est

---

**Marcelline Kuonen**

Responsable du marché Royaume-Uni & Irlande

---

**Christina Marzluff**

Senior Project Manager Business Development

---

**Tiziano Pelli**

Responsable «Research & Development»

---

**Federico Sommaruga**

Directeur marchés d'avenir & projets spéciaux

---

**Barbra Steuri-Albrecht**

Responsable «Meetings & Incentives»

---

**Armando Troncana**

Responsable du marché Italie

---

## Le Conseil suisse du tourisme.

---

**Hans Amacker**

Directeur, Chemins de fer rhétiques

---

**Guglielmo L. Brentel**

Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, hotelleriesuisse, hôtelier

---

**Prof. Dr. Aymo Brunetti**

Directeur du Center for Regional Economic Development (CRED),  
Université de Berne

---

**Marcel Bühler**

CEO, Swisscard AECS AG

---

**Martin Bütikofer**

Directeur, Musée Suisse des Transports

---

**Bernhard Christen**

Head of Corp. Brand & Communication Management, Ricola AG

---

**Hans-Ruedi Christen**

CEO, Chocolat Frey AG

---

**Jean-Michel Cina**

Membre du Comité de Suisse Tourisme, chef du Département  
de l'économie, de l'énergie et du territoire du canton du Valais

---

**Robert Deillon**

CEO, Genève Aéroport

---

**Carl Elsener**

CEO, Victorinox

---

**Dr. David Escher**

CEO, Switzerland Cheese Marketing SA

---

**Elia Frapolli**

Directeur, Ticino Turismo

---

**Barbara Gisi**

Directrice, Fédération suisse du tourisme STV-FST

---

**Fredi Gmür**

CEO, Auberges de Jeunesse Suisses, président,  
Parahôtellerie Suisse

---

**Hannes Jaisli**

Directeur adjoint, GastroSuisse

---

**Christoph Juen, Dr.**

CEO, hotelleriesuisse

---

## Le Conseil suisse du tourisme.

### René Kamer

Directeur, RailAway SA

### Richard Kämpf

Chef du secteur Tourisme, Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO)

### Prof. hon. Dr. Peter Keller

Ecole des hautes études commerciales (HEC), Université de Lausanne

### Thomas E. Kern

CEO, Flughafen Zürich AG

### Paul Kurrus

Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, AEROSUISSE

### Prof. Dr. Christian Laesser

Directeur Institut de gestion systémique et de gouvernance du secteur public, Centre de recherche tourisme et transports, Université de Saint-Gall

### Pius Landolt

Délégué, Département du maire de la ville de Zurich

### Sven Lareida

Head of Partnership Marketing, Swiss International Air Lines Ltd.

### Maurus Lauber

CEO, Swiss Travel System AG

### Michael Maeder

CEO, STC Switzerland Travel Centre AG

### Catherine Mühlemann

Membre du Comité de Suisse Tourisme, copropriétaire Andmann Media Holding GmbH

### Peter Niederhauser

CEO Hallwag Kümmerly + Frey AG

### Beat Niedermann

Director, Corporate & Institutional Clients, UBS AG

### Jürg Pauli

Directeur Marketing, Swisscom (Suisse) SA

### Jeannine Pilloud

Membre du Comité de Suisse Tourisme, Cheffe de la Division Voyageurs CFF, membre de la Direction du groupe

### Casimir Platzer

Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, GastroSuisse, président, International Hotel & Restaurant Association

### Ernst Risch

Directeur, Liechtenstein Marketing

### Michel Rochat, Prof.

Directeur général, Ecole hôtelière de Lausanne

### Jean-François Roth

Président, Suisse Tourisme, président, Société de Radio Télévision Suisse Romande (RTSR)

### Carlos Sardinha

Directeur général, Europcar AMAG Services SA

### Bruno Sauter

Chef de l'Office de l'économie et du travail, canton de Zurich

### Rolf Schafroth

CEO Global Travel Services Division, Member of the Executive Board, Kuoni Travel Holding Ltd.

### Marco Solari

Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, Ente Ticinese per il Turismo, président, Festival international du film Locarno

### Ueli Stückelberger

Directeur, Union des transports publics et Remontées Mécaniques Suisses

### Urs W. Studer

Membre du Comité de Suisse Tourisme, ex-maire de Lucerne

### Joos Sutter

Président de la Direction générale de Coop

### Hansjörg Trachsel

Membre du Comité de Suisse Tourisme, conseiller d'Etat (GR), chef du Département de l'économie et des affaires sociales du canton des Grisons

### Martin Tritten

Promotion économique du canton de Berne, Expert tourisme

### Mila Trombitas

Responsable filière tourisme, Haute Ecole de Gestion & Tourisme, Sierre

### Dr. Peter Vollmer

Vice-président, Suisse Tourisme

### Hans-Martin Wahlen

Délégué du Conseil d'administration / CEO Kambly SA

### Andreas Willich

Chef du trafic voyageurs, BLS SA, Membre de la Direction

### Anja Wyden Guelpa

Membre du Comité de Suisse Tourisme, Chancelière d'Etat de la République et canton de Genève

### Guido Zumbühl

Directeur général, Bucherer AG

## Bilan 2014.

## 1. Actif

		Bilan au 31.12.2014	Bilan au 31.12.2013
Actif circulant		CHF	CHF
1.1	Liquidités		
	Caisse	52 044.77	55 689.45
	Compte postal	243 330.54	159 637.99
	Banques	19 192 348.09	13 323 280.53
	<b>Total liquidités</b>	<b>19 487 723.40</b>	<b>13 538 607.97</b>
1.2	Créances		
1.2.1	Créances résultant des ventes et des prestations de services	1 900 498.42	2 267 406.79
	Ducroire	-140 000.00	-143 000.00
1.2.2	Autres créances à court terme		
	Prestations de garantie, avances, paiements anticipés	139 157.65	127 552.73
	Institutions publiques	365 355.97	442 918.88
	Autres	1 385 108.64	987 984.92
	<b>Total créances</b>	<b>3 650 120.68</b>	<b>3 682 863.32</b>
1.3	Stocks et travaux en cours		
	Stocks et travaux en cours	291 026.60	245 892.30
	<b>Total stocks et travaux en cours</b>	<b>291 026.60</b>	<b>245 892.30</b>
1.4	Comptes de régularisation actifs		
	Limites du programme d'impulsion de la Confédération 2012/2013	0.00	-1 582 638.23
	Comptes de régularisation actifs	2 213 187.87	4 172 424.42
	<b>Total comptes de régularisation actifs</b>	<b>2 213 187.87</b>	<b>2 589 786.19</b>
	<b>Total actif circulant</b>	<b>25 642 058.55</b>	<b>20 057 149.78</b>
<b>Actif immobilisé</b>			
1.5	Immobilisations financières		
	Participations	1 226 504.00	1 226 504.00
	Créances à long terme envers des tiers	344 544.14	372 361.68
	<b>Total immobilisations financières</b>	<b>1 571 048.14</b>	<b>1 598 865.68</b>
1.6	Immobilisations corporelles meubles		
	Mobilier, équipements, installations	327 248.15	389 915.56
	Équipement informatique	206 956.04	241 298.23
	Infrastructure foires	72 845.71	384 644.53
	<b>Total immobilisations corporelles meubles</b>	<b>607 049.90</b>	<b>1 015 858.32</b>
1.7	Immobilisations corporelles immeubles		
	Bâtiments d'exploitation	6 924 784.11	7 132 909.11
	<b>Total immobilisations corporelles immeubles</b>	<b>6 924 784.11</b>	<b>7 132 909.11</b>
	<b>Total actif immobilisé</b>	<b>9 102 882.15</b>	<b>9 747 633.11</b>
	<b>Total actif</b>	<b>34 744 940.70</b>	<b>29 804 782.89</b>



## 2. Passif

		Bilan au 31.12.2014	Bilan au 31.12.2013
Fonds étrangers		CHF	CHF
<b>2.1</b>	<b>Fonds étrangers à court terme</b>		
2.1.1	Dettes à court terme dues aux livraisons & prestations/créanciers	6 681 884.39	6 217 852.86
2.1.2	Autres dettes à court terme		
	Institutions publiques	810 378.50	625 043.05
	Tiers	1 436 181.55	1 679 907.35
	Institutions de prévoyance professionnelle	265 956.35	263 314.44
	<b>Total fonds étrangers à court terme</b>	<b>9 194 400.79</b>	<b>8 786 117.70</b>
<b>2.2</b>	<b>Comptes de régularisation passifs/provisions à court terme</b>		
	Comptes de régularisation passifs	1 222 747.14	1 685 290.94
	Contribution de la Confédération payée à l'avance	4 900 000.00	0.00
	Provisions pour le personnel	1 023 282.06	1 149 783.06
	Provision «Grüezi Deutschland» 2015/2016	1 391 840.00	0.00
	Activités de marketing de l'exercice suivant	2 730 088.00	3 420 301.00
	<b>Total comptes de régularisation passifs/provisions à court terme</b>	<b>11 267 957.20</b>	<b>6 255 375.00</b>
<b>2.3</b>	<b>Fonds étrangers à long terme</b>		
2.3.1	Dettes financières à long terme		
	Tiers	0.00	0.00
2.3.2	Provisions à long terme		
	Equipement informatique	312 100.00	312 100.00
	Rénovation d'immeuble Paris	200 000.00	200 000.00
	Rénovation des locaux loués/mobilier	509 900.00	509 900.00
	Divers	2 202 707.22	2 279 518.97
	Evénements extraordinaires, destination Suisse	4 253 200.00	4 953 200.00
	Indemnités de départ	1 089 378.51	998 781.81
2.3.3	Dettes hors exploitation		
	Immeuble Paris	4 045 354.26	3 883 594.57
	<b>Total fonds étrangers à long terme</b>	<b>12 612 639.99</b>	<b>13 137 095.35</b>
	<b>Total fonds étrangers</b>	<b>33 074 997.98</b>	<b>28 178 588.05</b>
	<b>Fonds propres</b>		
2.4	Capital au 1.1.2014/2013	1 626 194.84	1 579 571.37
	Minoration des frais	43 747.88	46 623.47
	<b>Total fonds propres</b>	<b>1 669 942.72</b>	<b>1 626 194.84</b>
	<b>Total passif</b>	<b>34 744 940.70</b>	<b>29 804 782.89</b>



## Compte de profits et pertes 2014.

### 3. Produits

	Budget 2014	Compte 2014	Compte 2013
	CHF	CHF	CHF
<b>Produits d'exploitation</b>			
3.1 Cotisations des membres			
Confédération suisse	52 830 000	52 829 700.00	52 177 200.00
Contributions au programme d'impulsion de la Confédération 2012	0	0.00	2 092 361.77
Conseil suisse du tourisme	935 000	1 028 750.00	932 500.00
Membres (cantons, communes, organisations touristiques, milieux intéressés aux transports, entreprises, organisations)	1 490 000	1 505 025.00	1 513 400.00
<b>Total cotisations des membres</b>	<b>55 255 000</b>	<b>55 363 475.00</b>	<b>56 715 461.77</b>
3.2 Produits divers	106 000	252 675.32	339 384.51
3.3 Produits des placements financiers	63 000	535 622.35	9 562.14
3.4 Prestations facturées à des tiers			
Produits de charges de personnel facturées à des tiers	1 137 000	976 746.85	1 016 459.37
Produits de charges d'exploitation facturées à des tiers	245 000	241 625.09	272 116.39
<b>Total prestations facturées à des tiers</b>	<b>1 382 000</b>	<b>1 218 371.94</b>	<b>1 288 575.76</b>
<b>Total produits d'exploitation</b>	<b>56 806 000</b>	<b>57 370 144.61</b>	<b>58 352 984.18</b>
<b>Produits du marketing</b>			
3.5 Parrainage marketing	8 841 000	9 848 748.82	8 489 995.76
3.6 Produits du marketing divers	25 800 000	26 278 008.71	27 215 926.78
<b>Total produits du marketing</b>	<b>34 641 000</b>	<b>36 126 757.53</b>	<b>35 705 922.54</b>
<b>Produits extraordinaires et hors exploitation</b>			
3.7 Produits extraordinaires et hors exploitation	0	0.00	0.00
3.8 Produits immobilisations financières	0	0.00	0.00
3.9 Produits d'immeuble hors exploitation	1 515 000	1 463 992.86	1 384 487.47
<b>Total produits extraordinaires et hors exploitation</b>	<b>1 515 000</b>	<b>1 463 992.86</b>	<b>1 384 487.47</b>
3.10 Majoration des frais	0	0.00	0.00
<b>Total produits</b>	<b>92 962 000</b>	<b>94 960 895.00</b>	<b>95 443 394.19</b>

## 4. Charges

		Budget 2014	Compte 2014	Compte 2013
		CHF	CHF	CHF
<b>Charges de marketing</b>				
4.1	Charges découlant du marketing	61 438 000	63 044 770.99	59 360 955.47
4.2	Charges marketing programme d'impulsion	0	0.00	2 092 361.77
	Accumulation (+)/retrait(-) fonds événements extraordinaires dest. Suisse	-1 000 000	-700 000.00	500 000.00
	<b>Total charges découlant du marketing</b>	<b>60 438 000</b>	<b>62 344 770.99</b>	<b>61 953 317.24</b>
4.3	Charges de personnel de marketing			
	Salaires	19 434 000	19 635 538.31	19 441 658.34
	Charges sociales	3 754 000	3 693 730.67	3 678 725.11
	<b>Total charges de personnel de marketing</b>	<b>23 188 000</b>	<b>23 329 268.98</b>	<b>23 120 383.45</b>
	<b>Total charges de marketing</b>	<b>83 626 000</b>	<b>85 674 039.97</b>	<b>85 073 700.69</b>
<b>Charges d'exploitation</b>				
4.4	Charges de personnel d'exploitation			
	Salaires	1 835 000	1 950 837.29	1 804 103.00
	Charges sociales	374 000	386 556.92	365 814.00
	<b>Total charges de personnel d'exploitation</b>	<b>2 209 000</b>	<b>2 337 394.21</b>	<b>2 169 917.00</b>
4.5	Frais accessoires du personnel			
	Formation et perfectionnement professionnels	300 000	182 834.10	147 077.90
	Transferts/recrutement du personnel	250 000	384 722.08	586 970.54
	Vacances/heures supplémentaires non compensées (adaptation)	0	-126 501.00	-70 010.00
	Frais de déplacement et de représentation	317 000	278 847.83	328 457.93
	Autres frais de personnel	209 000	218 092.29	237 816.68
	<b>Total frais accessoires du personnel</b>	<b>1 076 000</b>	<b>937 995.30</b>	<b>1 230 313.05</b>
4.6	Autres charges d'exploitation			
	Loyers	2 987 000	2 999 275.81	3 018 251.67
	Frais d'administration	1 263 000	1 311 910.82	1 372 380.38
	Frais généraux des organes	204 000	305 929.38	251 281.94
	Autres charges d'exploitation	55 000	46 745.32	50 827.58
	<b>Total autres charges d'exploitation</b>	<b>4 509 000</b>	<b>4 663 861.33</b>	<b>4 692 741.57</b>
4.7	Charges diverses, pertes sur débiteurs incl.	10 000	4 095.32	-3 092.00
4.8	Charges financières/Charges de participations	71 000	19 649.29	524 188.87
4.9	Amortissements des immobilisations corporelles			
	Equipement informatique	294 000	236 413.31	258 135.26
	Mobilier, équipements, installations	233 000	262 324.68	259 094.55
	<b>Total amortissements des immobilisations corporelles</b>	<b>527 000</b>	<b>498 737.99</b>	<b>517 229.81</b>
	<b>Total charges d'exploitation</b>	<b>8 402 000</b>	<b>8 461 733.44</b>	<b>9 131 298.30</b>
<b>Charges hors exploitation</b>				
4.10	Charges de l'immeuble hors exploitation	934 000	781 373.71	1 191 771.73
	<b>Total charges hors exploitation</b>	<b>934 000</b>	<b>781 373.71</b>	<b>1 191 771.73</b>
4.11	Minoration des frais	0	43 747.88	46 623.47
	<b>Total charges</b>	<b>92 962 000</b>	<b>94 960 895.00</b>	<b>95 443 394.19</b>



## Annexe aux comptes annuels 2014.

### Principes de présentation des comptes

En tant que corporation de droit public, Suisse Tourisme organise sa comptabilité et sa présentation des comptes conformément aux art. 957 ss CO ainsi qu'aux règles applicables du droit des sociétés anonymes (art. 662a ss CO).

Conformément à l'art. 21 du statut d'organisation, Suisse Tourisme répond de ses engagements uniquement avec sa fortune.

### Evaluation des risques du SCI

Suisse Tourisme a actualisé et documenté l'évaluation des risques de l'entreprise dans le cadre de son processus de gestion des risques existant. Celui-ci inclut tous les risques susceptibles d'avoir une influence majeure sur l'évaluation des comptes annuels. Les techniques de contrôle des risques définies dans le cadre du processus de gestion des risques permettent de surveiller et de contrôler les risques en permanence. Les résultats de cette surveillance et de ce contrôle figurent dans le manuel d'administration et dans le classeur SCI (système de contrôle interne).

	2014	2013
<b>Engagements envers des institutions de prévoyance</b>	CHF	CHF
Engagements à court terme envers des institutions de prévoyance en Suisse et à l'étranger	266 000	263 000
<b>Valeurs d'assurance incendie des immobilisations corporelles</b>		
Mobilier	2 200 000	2 200 000
Stock mailinghouse/stands pour salons	3 500 000	3 500 000
Installations informatiques	650 100	749 000
Immobilier (bien immobilier à Paris)	p. m.	p. m.
<b>Prêts à terme fixe et limites de crédit:</b> limites de crédit des comptes courants UBS et CS pour chaque compte	2 000 000	2 000 000
<b>Amortissements des placements</b>		
Les amortissements pour l'infrastructure des présences de marketing (stands/mobilier pour salons) et le matériel web sont indiqués sous «Charges de marketing»	332 135	329 514
<b>Participations</b>		
STC Switzerland Travel Centre SA, Zurich/Londres – capital-actions (part détenue par ST 33%)	5 250 000	5 250 000
Swiss Travel System SA, Zurich – capital-actions (part détenue par ST 10%)	300 000	300 000
<b>Créances/engagements envers STC Switzerland Travel Centre SA</b>		
Le bilan contient aux postes Crédits/engagements suivants:		
1.2.1 Débiteurs	34 823	1 326
2.1.1 Créanciers	369 861	66 295
<b>Créances/engagements envers STS Swiss Travel System SA</b>		
Le bilan contient aux postes Crédits/engagements suivants:		
1.2.1 Débiteurs	76 055	47 416
2.1.1 Créanciers	65 000	1 876
<b>Compte immobilier Paris</b>		
Produit du bien immobilier	1 463 993	1 384 487
Charges du bien immobilier (dont amortissement de l'immeuble CHF 208 000)	781 374	1 191 772
Résultat du bien immobilier	682 619	192 715
<b>Engagements de leasing:</b> montant total des engagements de leasing	21 103	20 349
<b>Dissolution des réserves latentes:</b> dissolution nette des réserves latentes durant l'exercice	700 000	0
<b>Opérations hors bilan</b>		
Valeurs de rachat positives des opérations à terme sur les devises	399 311	39 291
Valeurs de rachat négatives des opérations à terme sur les devises	-736 613	-536 737
Volume des contrats	31 154 040	31 672 117
Les opérations à terme sur les devises sont des opérations destinées à couvrir les dépenses budgétisées pour l'année suivante en monnaies étrangères (EUR, USD, GBP, JPY, AED, AUD, CNY, RUB).		

### Evénements survenus après le jour de clôture du bilan (abolition par la BNS du taux plancher de CHF 1.20 par euro)

Les répercussions ont été simulées avec les taux du 03.02.2015 sur les montants du bilan. L'influence est faible en raison de la situation équilibrée sur le plan des monnaies étrangères, et entraîne une variation nette de moins CHF 0,45 million, soit 1,31% du total du bilan.

Il a également été procédé à une nouvelle évaluation des opérations à terme sur les devises, bien que cela n'ait aucune influence sur les activités de Suisse Tourisme en 2015. Les valeurs de rachat négatives des opérations à terme sur les devises, calculées aux cours du 03.02.2015, s'élèvent à CHF 3,4 millions. Elles se répartissent comme suit: euro CHF 2,3 millions, rouble russe CHF 0,6 million et autres monnaies 0,5 million.